

# 7 - Collar

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15] sign**

Original Work, Story & Character Design  
Akira Toriyama (Shueisha "Jump comics")

**[00:25] ---**

*Hee, hee hee!*

**[00:27] ---**

*Time to adventure!  
You'll be hooked for sure!*

**[00:32] ---**

*The Demon Realm is full of mystery*

**[00:36] ---**

*DAIMA wonderland*

**[00:40] ---**

*Whoopsie daisy!*

**[00:42] ---**

*Even when your heart shrinks  
And you feel low*

**[00:46] ---**

*Dreams are everywhere  
Don't worry about it*

**[00:51] ---**

*Never give up*

**[00:55] ---**

*Here comes a New Story*

**[01:02] ---**

*Thousands of jabs and silly jokes*

**[01:06] ---**

*They're waitin' for you*

**[01:10] ---**

*Jaan! Jaka jaan!  
The fanfare of courage*

**[01:17] ---**

*No-holds-barred battles  
The excitement ain't stoppin'*

**[01:24] ---**

*Hey Shenron, grant my wish*

**[01:31]** ---

*I wanna meet*

*Someone amazin' again tomorrow*

**[01:41]** **sign**

COLLAR

**[01:47]** ---

Huh?! Oh dear!

**[01:50]** ---

This device was showing an error,  
so I wanted to switch it out.

**[01:54]** ---

But this damaged rock that's used  
as a part of the energy converter...

**[01:58]** ---

I checked its composition,  
and it doesn't exist on Earth.

**[02:01]** ---

You can do something, right?

**[02:03]** ---

How the heck can I?!

It's an element I've never seen before!

**[02:07]** ---

And it's a vital part!

**[02:08]** ---

So it's a mineral only found  
in the Demon Realm?

**[02:12]** ---

Probably.

**[02:14]** ---

Can't you use an Earth element instead?

**[02:16]** ---

That might be possible,  
but it'll require a lot of time.

**[02:22]** ---

So, fixing this thing is impossible.

**[02:26]** ---

Darn it! This is so annoying!

And I came this far!

**[02:30]** ---

Blast it.

**[02:31]** ---

I'm the one who should be complaining!

**[02:34]** ---

I worked through nights to fix this and  
thought I was done and it was for nothing!

**[02:39]** ---

I can't take this!

**[02:41]** ---

I mean, who asks someone to fix something like this in such limited time?!

**[03:19]** ---

Hello, my name's Hybis.

**[03:21]** ---

King Kadan asked me to come fetch you.

**[03:26]** ---

Huh?

**[03:33]** ---

Manpuku Dumplings.

**[03:35]** ---

Emergency rations for when you're in a rush.

**[03:38]** ---

One of these is worth two meals.

**[03:51]** ---

Goku! How many are you gonna eat?

**[03:54]** ---

I told you that one is worth two meals.

**[03:56]** ---

You're right. I'm gettin' full.

**[03:59]** ---

I can't believe you're actually grown up.

**[04:03]** ---

How did you raise a kid?

**[04:05]** ---

I wasn't really involved.

**[04:08]** ---

Figures.

**[04:12]** ---

Why didn't Kibito-san join us?

**[04:14]** ---

He's looking after the temple.

**[04:16]** ---

Besides, this guy will be our guide.

**[04:19]** ---

You're Hybis, right?

**[04:21]** ---

What are you doing?

**[04:23]** ---

Finding our route.

**[04:25]** ---

Huh. That looks pretty useful.

**[04:28]** ---

I just wanna get you to your friends

and go to the beauty parlor.

**[04:34]** ---

Majin go to beauty parlors, too?

**[04:39]** ---

Yes? This is Hybis.

**[04:42]** ---

It's me. King Kadan. Where are you now?

**[04:46]** ---

We just left the Earth temple.

**[04:48]** ---

Good. Goku-san and the others  
are heading to the Tamagami.

**[04:52]** ---

Call me when you reach  
the Third Demon World.

**[04:55]** ---

Sure thing.

**[05:07]** ---

Hey! Glorio, stop the plane!

**[05:09]** ---

What?

**[05:10]** ---

It's the Gendarmerie!

**[05:11]** ---

What?!

**[05:15]** ---

Where?

**[05:16]** ---

Right there!

**[05:21]** ---

You're right. You've got good eyes.

**[05:23]** ---

Let's avoid confrontation  
and take an alternate route.

**[05:26]** ---

Right.

**[05:34]** ---

They found us?

**[05:36]** ---

*Come with us peacefully!*

**[05:38]** ---

*If you flee, we will open fire!*

**[05:40]** ---

What do we do?

**[05:42]** ---

For now, let's do as they say.

**[05:44]** ---

Getting our plane destroyed  
would be very bad.

**[05:51]** ---

Darn it. How did they find out about us?

**[05:55]** ---

I know!

**[05:56]** ---

When Goku was taking a dump yesterday  
they questioned us, remember?

**[06:04]** ---

Back there, he scanned my Collar.

**[06:08]** ---

Your Collar?

**[06:09]** ---

Yeah.

**[06:11]** ---

There's a lot of unruly Majin  
in the Third Demon World,

**[06:14]** ---

so everyone has a Magic Collar  
attached to them.

**[06:17]** ---

Come to think of it, when the Gendarmerie  
were gathering gold coins they said,

**[06:22]** ---

*"We can find you with the Magic Collars,  
so there's no point in running"*

**[06:25]** ---

Those were their words.

**[06:27]** ---

You can't just take that thing off?

**[06:29]** ---

Yeah, it's impossible.

**[06:32]** ---

Darn it.

**[06:34]** ---

Hold on.

**[06:35]** ---

If they knew Goku was with us,  
they would have attacked without warning.

**[06:40]** ---

You're right.

**[06:41]** ---

So they're not certain that Goku is here.

**[06:49]** ---

*Okay. Land and step out!*

**[06:52]** ---

What now? Want me to take care of them?

**[06:55]** ---

If they discover you, we'll all be wanted  
and won't be able to use Warp-sama.

**[07:00]** ---

Goku-san, hide in the back.

**[07:03]** ---

They'll search everywhere.

**[07:05]** ---

Don't worry.

**[07:12]** ---

Is there a problem?

**[07:14]** ---

Just step over here!

**[07:19]** ---

We're inspecting your plane! Get out!

**[07:23]** ---

Go!

**[07:26]** ---

You three, come here!

**[07:31]** ---

Search their belongings thoroughly!

**[07:38]** ---

Throw out anything in the way!

**[07:47]** ---

Nobody's here!

**[07:50]** ---

Huh?!

**[07:59]** ---

Huh?!

**[08:05]** ---

Shhh!

**[08:16]** ---

He wasn't anywhere in there.

**[08:18]** ---

Blast it! I could have sworn  
that something was up with them!

**[08:22]** ---

Satisfied?

**[08:25]** ---

Let's go!

**[08:30]** ---

Hey, how did he do that?

**[08:32]** ---

Goku-san can teleport.

**[08:35]** ---

He used my Ki as a beacon

and moved over here instantly.

**[08:39]** ---

Teleport? Ki?

**[08:43]** ---

Whatever that all is, it's amazing.

It's like magic!

**[08:47]** ---

He can do all that, too?!

**[08:50]** ---

You there, girl!

**[08:56]** ---

We have questions for you. Come with us.

**[08:59]** ---

What?!

**[09:01]** ---

Why? You said you found nothing.

**[09:03]** ---

Shut up!

**[09:04]** ---

*We were collecting gold coins the other day and some kid threw a bomb at us.*

**[09:10]** ---

And I suspect it was this little girl.

**[09:14]** ---

Th-That's not possible!

She's been with us the whole time!

**[09:20]** ---

True or not, a brat like her will crack under just a bit of questioning.

**[09:25]** ---

Let go of me!

**[09:31]** ---

Why you...!

**[09:33]** ---

It looks like we'll have to defeat them.

**[09:35]** ---

I guess so.

**[10:22]** ---

Oh! Our plane!

**[10:34]** ---

Blast it! They shot one down!

**[10:47]** ---

Retreat! Retreat!

**[10:56]** ---

Goku-san, you're up!

**[11:00]** ---

Okay!

**[11:12]** ---

Yes!

**[11:30]** ---

Found it!

**[11:37]** ---

Panzy, what're you doin'?

**[11:39]** ---

I'm disabling their communicators.

**[11:43]** ---

We can't have them calling backup, can we?

**[11:45]** ---

I see. Good job.

**[11:48]** ---

Okay. That should buy us some time.

**[11:51]** ---

But now we've become wanted as well.

**[11:56]** ---

Well, whatever happens, happens.

**[11:58]** ---

Yeah, you saved my butt. Thanks!

**[12:02]** ---

Think nothing of it.

**[12:03]** ---

That said,

**[12:04]** ---

getting our plane wrecked is a problem.

**[12:14]** ---

One of the Gendarmerie planes is unharmed!

**[12:17]** ---

Let's take this!

It's the latest model, too!

**[12:23]** ---

Thankfully, most of our stuff  
was undamaged.

**[12:25]** ---

If they'd left it in the plane,  
it would have all been ruined.

**[12:30]** ---

Let's get going.

**[12:35]** ---

Is something wrong?

**[12:37]** ---

I disabled their communications...

**[12:40]** ---

but they scanned my Collar, so no matter  
where I go, they'll be able to find out.

**[12:46]** ---

Darn it!

**[12:49]** ---

Panzy-san.

**[12:50]** ---

May I see that Collar?

**[12:53]** ---

Huh?

**[13:01]** ---

I was right.

**[13:02]** ---

This must be made of Katchintite.

**[13:05]** ---

Katchintite?

**[13:06]** ---

Oh! Katchintite, huh?

**[13:09]** ---

Yes.

**[13:10]** ---

It's a metal that can only be obtained on Planet Kaishin where Glinds used to live.

**[13:16]** ---

It's completely indestructible and won't come off.

**[13:21]** ---

That makes sense.

**[13:22]** ---

The one who made and distributed them...

**[13:27]** ---

*was probably my sister, Arinsu.*

**[13:29]** ---

*Back when Dabura was Supreme Demon King.*

**[13:32]** ---

Majin born in the Third Demon World

**[13:35]** ---

are taken by the government and have these Collars put on them.

**[13:39]** ---

You have to or they'll kill you.

**[13:44]** ---

They're strange collars.

They grow along with you as you get older.

**[13:49]** ---

Shall I remove it for you?

**[13:52]** ---

What?

**[13:55]** ---

Wait. Can you even do that?

**[13:58]** ---

I believe so. After all, I'm a Glind, too.

**[14:16]** ---

*Pan Paka Paan!*

**[14:28]** ---

Hooray!

**[14:32]** ---

You're kidding!

**[14:34]** ---

Amazing! My Collar came off!

**[14:38]** ---

Now they won't be able to  
track you anymore.

**[14:41]** ---

I can't believe it! No magic  
ever worked on these things before!

**[14:46]** ---

Is that some spell that  
only Glinds can cast?

**[14:49]** ---

Anyone can use it.

**[14:51]** ---

Really?! We have to teach it to everyone!

**[14:57]** ---

You're amazing!

**[14:59]** ---

Uh... What's your name again?

**[15:02]** ---

It's Shin.

**[15:03]** ---

That's your name in  
the outside world, right?

**[15:06]** ---

What was your real name  
in the Demon World?

**[15:11]** ---

Nahare.

**[15:12]** ---

Huh. Nahare, is it?

**[15:14]** ---

That sounds more like a Glind name.

**[15:17]** ---

Thanks, Nahare!

**[15:19]** ---

Supreme Kai-sama,  
is Nahare your real name?

**[15:23]** ---

Yes.

**[15:24]** ---

I guess I'll start callin' you that.

**[15:26]** ---

Suit yourself.

**[15:28]** ---

Okay! Let's get goin', Nahare!

**[15:33]** ---

That doesn't really feel right.

**[15:36]** ---

I guess I'll just stick with  
Supreme Kai-sama.

**[15:40]** ---

I guess so.

**[15:54]** ---

Gendarmerie planes are fast.

**[15:57]** ---

We can fly twice as fast  
and it doesn't even shake.

**[16:00]** ---

So, where are we going again?

**[16:02]** ---

To the Demon Realm Dragon Balls.

**[16:05]** ---

Oh, right.

**[16:06]** ---

You mentioned the ridiculous idea  
of fighting the Tamagamis.

**[16:10]** ---

Oh no.... We'll need a different  
pin number for a Gendarmerie plane.

**[16:14]** ---

That's right.

**[16:15]** ---

Even if we get the Dragon Ball,

**[16:18]** ---

we can't use Warp-sama  
to go to the Second Demon World.

**[16:22]** ---

That's a problem.

**[16:24]** ---

Leave that to me.

**[16:27]** ---

Oh, Peral? Sorry to bother you.

**[16:29]** ---

*Can you hack a Gendarmerie plane  
pin number for me?*

**[16:33]** ---

Ah, Princess. Your wish is my command.

**[16:37]** ---

The plane number is 51.

I'll send you the necessary data.

**[16:41]** ---

Sure thing. I'll have it in a jiffy.

**[16:46]** ---

One... Zero... Two... Two...

**[16:50]** ---

1022, right? Thanks!

**[16:53]** ---

Oh, I almost forgot, Princess.

We just got word from Hybis.

**[16:59]** ---

He's arrived in the Third Demon World  
with your friends' companions from Earth.

**[17:04]** ---

Oh! Vegeta and the others?

**[17:05]** ---

What now?

Should we wait here and meet up with them?

**[17:09]** ---

Nah, we're kinda in a rush.

Have 'em catch up with us.

**[17:12]** ---

You heard him.

**[17:14]** ---

Let them know. Bye.

**[17:17]** ---

Are you sure we shouldn't wait?

**[17:20]** ---

I wanna hurry up and fight  
one of those Tamagami guys.

**[17:25]** ---

Good grief.

**[17:40]** ---

This place kind of smells.

**[17:44]** ---

Huh?

**[17:45]** ---

I'm supposed to keep flying these guys  
and meet up with the Princess' plane?

**[17:50]** ---

*That's right.*

*You're the only one who knows this world.*

**[17:53]** ---

*Be a good guide for our guests.*

**[17:56]** ---

I have a date to get to.

**[17:59]** ---

*Liar. You don't have a girlfriend.*

**[18:02]** ---

*I'll buy you something good to eat  
sometime, so just do as I say.*

**[18:04]** ---

I'd like a pizza with worms.

**[18:07]** ---

-What?!

-Hm?

**[18:08]** ---

*Fine. You can have as many as you like.*

**[18:11]** ---

All I need is a single large size pizza.

**[18:14]** ---

*Hm? Whatever then.*

**[18:20]** ---

We're almost there.

**[18:22]** ---

That's fast!

**[18:27]** ---

What now?

Should we go straight to the Tamagami?

**[18:30]** ---

Yeah! Of course!

**[18:49]** ---

There it is.

**[18:56]** ---

See? There's the Dragon Ball on its chest.

**[18:59]** ---

That's big! It's like one of the ones  
on Planet Namek.

**[19:03]** ---

The Tamagami  
stands and protects the Dragon Ball.

**[19:06]** ---

Its name is Tamagami Number Three.

**[19:09]** ---

Huh! It does seem pretty strong.

**[19:13]** ---

Of course. I never heard of anyone  
fighting it and winning.

**[19:19]** ---

It's got a huge hammer or somethin'.

**[19:22]** ---

It's not gonna fight  
with that thing, is it?

**[19:25]** ---

You can just use your stick.

**[19:27]** ---

Seriously?!

**[19:28]** ---

It'll flatten me if it hits me with that!

**[19:31]** ---

That's what I'm saying.

**[19:33]** ---

No one can beat that thing.

**[19:35]** ---

Oh well.

**[19:37]** ---

I just need to get it to give up, right?

**[19:39]** ---

You fight one-on-one.

**[19:41]** ---

If you think it might kill you,  
you should give up before it does.

**[19:45]** ---

Do you want to start?

**[19:48]** ---

Food and bathroom first.

**[19:51]** ---

Y-You really intend to eat  
before fighting?!

**[19:55]** ---

Well, I've been smellin' somethin'  
really good and I can't focus.

**[20:09]** ---

You came in on that plane?

That's a Gendarmerie plane, right?

**[20:15]** ---

You don't look like Gendarmerie.

**[20:17]** ---

We snatched it from them.

**[20:20]** ---

Did you now! Well done!

**[20:22]** ---

Have any Majin challenged  
that Tamagami-sama recently?

**[20:26]** ---

Hmm. Maybe about 20 years ago.

**[20:30]** ---

Some guy with a big gun tried, but...

**[20:34]** ---

It was over in an instant...

**[20:35]** ---

He should've given up,  
but he was stubborn and got killed.

**[20:39]** ---

How do you start a fight with it?

**[20:42]** ---

Hm?

**[20:43]** ---

It's easy.  
You just challenge the Tamagami-sama.

**[20:48]** ---

What, kid, are you planning  
to challenge it?

**[20:52]** ---

Where's the bathroom?

**[20:54]** ---

Back of the shop.  
It's free to use, so knock yourself out.

**[20:58]** ---

Children are so carefree. They don't know  
how powerful the Tamagami-sama is.

**[21:08]** ---

I'm done!

**[21:10]** ---

Are you sure you don't need to  
eat a Revive Bug?

**[21:12]** ---

Nah, I'm good!  
Those dumplings we just had were enough!

**[21:17]** ---

Maybe you shouldn't do this.

**[21:21]** ---

I heard that even Dabura couldn't beat it.

**[21:23]** ---

Hearin' that just makes me more excited.

**[21:28]** ---

Okay! Let's go!

**[21:30]** ---

Hey, why is he so enthusiastic about this?

**[21:34]** ---

He's a little different like that.

**[21:43]** ---

You guys should probably keep back.

**[21:45]** ---

Yes, we understand.

**[21:48]** ---

Excuse me!

**[21:49]** ---

What?!

**[21:58]** ---

That kid...!

**[21:59]** ---

Don't yell so loud! You surprised me!

**[22:03]** ---

I am Tamagami Number Three!

**[22:08]** ---

Do you seek the Dragon Ball?!

**[22:11]** ---

I do!

**[22:12]** ---

In that case, you must fight me!

**[22:15]** ---

Right! I get it!

**[22:19]** ---

Then let us begin!

**[22:31]** ---

*Holding out my hand*

**[22:35]** ---

*Up to the sky*

**[22:39]** ---

*The moment is ours*

**[22:42]** ---

*Make a miracle happen*

**[22:45]** ---

*Like a bird with open wings we fly*

**[22:52]** ---

*Picking up*

**[22:56]** ---

*Those pieces of hope*

**[23:00]** ---

*There's no giving up*

**[23:06]** ---

*Go as far as we can*

**[23:11]** ---

*I got you by my side*

**[23:14]** ---

*Run, run, run*

**[23:17]** ---

*Over the mountain we go*

**[23:21]** ---

*I hear it always*

*Your voice in my heart*

**[23:25] ---**

*"You know that we're never alone"*

**[23:30] sign**

TAMAGAMI

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:22:48 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:22:48 UTC by whimsee